

## Anleitung zum Einstellen der Mondphase

Mit Finger die Mondscheibe im Uhrzeigersinn auf die gewünschte Position drehen. Links von der Mitte ist der Mond zunehmend, in der Mitte ist Vollmond und rechts ist abnehmender Mond. Sollte sich die Mondscheibe nicht leicht drehen lassen, so befindet sich die Fortschaltung gerade im Eingriff. Einstellversuch ca. 3 Stunden später wiederholen.

Die Einstellung kann auch durch Drehen des Minutenzeigers (langer Zeiger) vorgenommen werden, dabei wird die Mondscheibe alle 24 Stunden fortgeschaltet.

Bei Stiluhren usw. kann die Mondphase nur mit Hilfe der Zeigerstellwelle (hinten am Werk) eingestellt werden.

Die Fortschaltung der Mondscheibe erfolgt alle 24 Stunden.

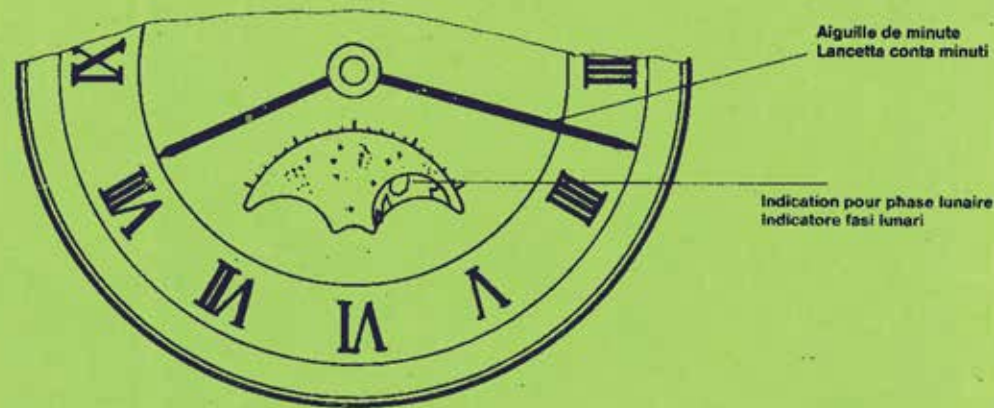
## Setting instructions for the moving moon disc

Turn the disc of the moon clockwise to the desired position. There are 3 positions: the waxing moon on the left, the full moon in the centre and the waning moon on the right. If it is difficult to turn the disc, then the mechanism is engaged and in the process of moving forward. In that case, set after about 3 hours.

You can also set the lunar phase by turning the minute hand (long hand). In this case, the disc of the moon moves forward once every 24 hours.

On style clocks etc. the lunar phase can only be set by turning the minute hand with the help of the set knob at the back of the movement.

The disc of the moon moves forward once every 24 hours.



## Mode d'emploi pour l'ajustage de la phase lunaire

Tourner le disque lunaire en sens des aiguilles à la position voulue. La lune croissante est à gauche, la lune décroissante à droite et la pleine lune au milieu. Dans le cas où le disque est coincé, le mécanisme est en train d'avancer. Répéter l'ajustage 3 heures plus tard.

L'ajustage se fait aussi en tournant l'aiguille de minute (aiguille longue) et le disque lunaire avance tous les 24 heures.

Pour des pendules de style, des pendules à poser, etc., la phase lunaire peut être ajustée seulement par l'intermédiaire du bouton de mise à l'heure à l'arrière du mouvement.

Le disque lunaire avance tous les 24 heures.

## Istruzioni per la regolazione del disco delle fasi luna

Far ruotare il disco delle fasi luna con un dito in senso orario. A sinistra dal centro la luna è crescente, al centro è piena, a destra è calante. Nel caso il disco fosse duro da girare significa che gli ingranaggi sono in presa e pertanto è necessario fare questa operazione dopo ca. 3 ore.

La regolazione può avvenire anche facendo ruotare la sfera dei minuti (lunga). In questo modo ogni 24 ore il disco avanza di uno scatto.

Nelle pendole la regolazione dovrà avvenire solo con l'apposito bottone situato posteriormente.

Anche in questo caso il disco avanza di uno scatto ogni 24 ore.